wishyou.today learning

day 30 in the kitchen

Talk about cooking at home, step by step, and say what you think is best with ～は～に限る.

Kitchen verbs are everyday Japanese, and に限る is how people recommend food, places and cures with total conviction.

words

word	kana	meaning	example
暖める	あたためる · atatameru	to warm (up) a room, your hands	寒い朝は、まずストーブで台所を暖める。 On cold mornings, the first thing I do is warm up the kitchen with the heater.
炒る	いる · iru	to roast, dry-fry (beans, sesame)	鍋で豆を炒ると、いい香りがする。 When you roast beans in a pan, they smell wonderful.
薄める	うすめる · usumeru	to dilute, thin, water down	濃すぎたら、お湯で薄めてください。 If it's too strong, thin it with some hot water.
加熱	かねつ · kanetsu	heating (加熱する: to heat, cook)	肉は、よく加熱してから食べてください。 Make sure meat is cooked through before you eat it.
釜	かま · kama	iron pot, rice pot	昔は、ご飯を釜で炊いていた。 In the old days, rice was cooked in an iron pot.
刻む	きざむ · kizamu	to chop finely, mince; to carve	野菜を細かく刻んで、スープに入れる。 Chop the vegetables finely and put them in the soup.
焦がす	こがす · kogasu	to burn, scorch (food)	電話に夢中で、魚を焦がしてしまった。 I got so caught up in a phone call that I burnt the fish.
焦げる	こげる · kogeru	to get burnt, scorched	何か焦げているにおいがする。 I can smell something burning.
こしらえる	koshiraeru	to make, put together (casual)	祖母は、残った野菜で何でもこしらえてくれた。 My grandmother could make something out of any leftover vegetables.
さじ	saji	spoon; spoonful	紅茶に、砂糖をさじで一杯入れる。 I put a spoonful of sugar in my tea.
さす	sasu	to pour in, add (a little liquid)	鍋の水が少なくなったら、水をさしてください。 When the water in the pot gets low, add a little more.
冷ます	さます · samasu	to let (something) cool	熱いスープを、少し冷ましてから飲む。 I let the hot soup cool a little before I drink it.
冷める	さめる · sameru	to get cold, cool down	早く食べないと、料理が冷めるよ。 Eat up quickly, or the food will get cold.
食器	しょっき · shokki	dishes, tableware	食事の後、みんなで食器を洗った。 After the meal we all did the dishes.
炊事	すいじ · suiji	cooking, kitchen work	キャンプでは、みんなで炊事をした。 At the camp we all did the cooking together.

瀬戸物	せともの · setomono	china, pottery, crockery	瀬戸物は割れやすいから、運ぶ時に気をつけて。 China breaks easily, so be careful when you carry it.
炊く	たく · taku	to cook (rice)	毎朝、家族の分のご飯を炊く。 Every morning I cook rice for the family.
出来上がり	できあがり · dekiagari	the finished result; done!	卵を入れて、3分待てば出来上がり。 Add the egg, wait three minutes, and it's done.
溶く	とく · toku	to beat (eggs), mix (into liquid)	卵を溶いて、スープに少しずつ入れる。 Beat the eggs and pour them into the soup a little at a time.

pattern ～は～に限る (nothing beats...)

situation | **は** | **noun / verb (dictionary form)** | **に限る**

X は Y に限る means when it comes to X, nothing beats Y. Y is a noun or a verb in the dictionary form. It's a personal opinion, but said as if it were a rule of nature: it's how Japanese people recommend food, places and cures.

夏は、冷たいそばに限る。 **natsu wa tsumetai soba ni kagiru** In summer, nothing beats cold soba.

疲れた時は、早く寝るに限る。 **tsukareta toki wa hayaku neru ni kagiru** When you're tired, the best thing is an early night.

寒い朝は、熱いお茶に限る。 **samui asa wa atsui ocha ni kagiru** On a cold morning, you can't beat a hot cup of tea.

dialogue testing the recipes

ken アンナさん、来てくれてありがとう。台所を少し改造したんだ。新しい器具も入れたよ。寒いから、まず暖めるね。

annasan kite kurete arigatō daidokoro o sukoshi kaizō shita nda atarashii kigu mo ireta yo samui kara mazu atatameru ne · Thanks for coming, Anna. I've done the kitchen up a bit. I've put in some new equipment, too. It's cold, so let me warm it up first.

anna 中村さんの料理教室は、来週ですよね。何を作るんですか。

nakamurasan no ryōri kyōshitsu wa raishū desu yo ne nani o tsukuru ndesu ka · Ms Nakamura's cooking class is next week, right? What are you making?

ken 釜で炊いたご飯と、卵のスープ。寒い日は、熱いスープに限るからね。炊事が苦手な人でも、簡単にこしらえられるよ。

kama de taita gohan to tamago no sūpu samui hi wa atsui sūpu ni kagiru kara ne suiji ga nigatena hito demo kantanni koshiraerareru yo · Rice cooked in an iron pot, and egg soup. On a cold day, nothing beats hot soup. Even people who don't cook can knock it up easily.

anna スープは、どうやって作るんですか。

sūpu wa dō yatte tsukuru ndesu ka · How do you make the soup?

ken 野菜を細かく刻んで、鍋に入れる。濃すぎたら、水をさして薄める。最後に卵を溶いて、さじで少しずつ入れて、よく加熱する。

yasai o komakaku kizande nabe ni ireru kosugitara mizu o sashite usumeru saigo ni tamago o toite saji de sukoshizutsu irete yoku kanetsu suru · Chop the vegetables finely and put them in the pot. If it's too strong, add a little water to thin it. Last, beat an egg, add it a spoonful at a time and cook it through.

anna いい香り！隣で、豆も炒っているんですか。

ii kaori tonari de mame mo itte iru ndesu ka · Something smells good! Are you roasting beans too?

ken あっ、話に夢中で、豆を焦がしてしまった！

a hanashi ni muchū de mame o kogashite shimatta · Oh no, I was so busy talking that I've burnt the beans!

anna 少し焦げただけですよ。これでいいです。でも、床が豆だらけ！

sukoshi kogeta dake desu yo kore de ii desu demo yuka ga mamedarake · They're only a little burnt. They're fine like this. But there are beans all over the floor!

ken ありがとう。スープは熱いから、少し冷ましてね。ご飯は冷めないように、お皿をかぶせておく。はい、出来上がり！

arigatō sūpu wa atsui kara sukoshi samashite ne gohan wa samenai yōni osara o kabusete oku hai dekiagari · Thanks. The soup's hot, so let it cool a bit. I'll put a plate over the rice to keep it warm. There you go, done!

anna おいしい！食器は、私が洗います。洗剤は、どこですか。瀬戸物のお皿は割れやすいから、気をつけますね。

oishii shokki wa watashi ga araimasu senzai wa doko desu ka setomono no osara wa wareyasui kara kiotsukemasu ne · Delicious! I'll do the dishes. Where's the washing-up liquid? China plates break easily, so I'll be careful.

write it trace the grey, then write your own

薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄

薄

to dilute, thin, water down

溶

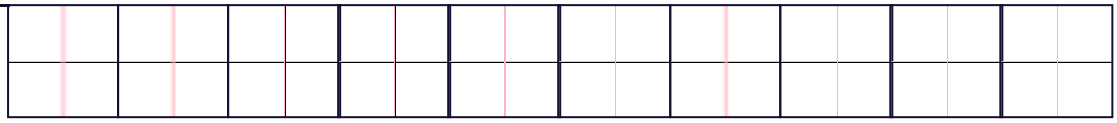
to beat (eggs), mix (into liquid)



陸

りく

land (not sea)



good to know · X は Y に限る: when it comes to X, nothing beats Y. It's your own opinion, said with conviction. Y can be a noun (熱いお茶に限る) or a verb in the dictionary form (早く寝るに限る).

You can cook a simple Japanese meal in Japanese now, and say what's best with に限る. Tomorrow: boiling, steaming and serving.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 31 boil, stir and serve

Follow and give cooking steps (boil, steam, stir, serve), and tell what happened when you tried something with ～たところ.

Recipes and kitchen disasters make great small talk, and たところ is how Japanese tells a little story of trying something and finding out.

words

word	kana	meaning	example
煮える	にえる · nieru	to be cooked (by boiling), be done	野菜がよく煮えたら、火を止める。 When the vegetables are cooked through, turn off the heat.
煮る	にる · niru	to simmer, boil, stew	魚を、しょうゆと砂糖で甘く煮る。 Simmer the fish in soy sauce and sugar until it's sweet.
熱する	ねっする · nessuru	to heat (up)	フライパンを熱してから、油を入れる。 Heat the frying pan before you put the oil in.
冷やす	ひやす · hiyasu	to chill, cool (down)	飲み物を、冷蔵庫で冷やしておいた。 I put the drinks in the fridge to chill.
蓋	ふた · futa	lid, cap	鍋に蓋をして、10分煮る。 Put the lid on the pot and simmer for ten minutes.
フライパン	furaipan	frying pan	フライパンで、卵を焼く。 I fry an egg in the frying pan.
分量	ぶんりょう · bunryō	amount, quantity (in a recipe)	砂糖の分量を間違えて、甘すぎるケーキになった。 I got the amount of sugar wrong, and the cake came out far too sweet.
包丁	ほうちょう · hōchō	kitchen knife	包丁を使う時は、指に気をつけて。 Mind your fingers when you use the knife.
盆	ぼん · bon	tray	お茶をお盆に乗せて、運んだ。 I carried the tea in on a tray.
混ざる	まざる · mazaru	to get mixed, blend	卵と砂糖がよく混ざったら、牛乳を入れる。 Once the eggs and sugar are well mixed, add the milk.
混じる	まじる · majiru	to be mixed in (among)	ご飯に、小さい石が混じっていた。 There was a little stone in the rice.
混ぜる	まぜる · mazeru	to mix, stir	材料を全部混ぜて、焼く。 Mix all the ingredients together and bake.
むく	muku	to peel, skin	母は、果物の皮をむくのが上手だ。 My mother is good at peeling fruit.
蒸す	むす · musu	to steam	野菜は、蒸すと甘くなる。 Vegetables get sweeter when you steam them.
盛る	もる · moru	to serve, dish up, heap	料理を、大きいお皿に盛った。 I served the food on a big plate.
やかん	yakan	kettle	やかんで、お湯を沸かす。 I boil water in the kettle.

湯気	ゆげ · yuge	steam (rising), vapour	鍋から、白い湯気が出ている。 White steam is rising from the pot.
ゆでる	yuderu	to boil (in water)	卵を10分ゆでる。 Boil the eggs for ten minutes.
湯のみ	ゆのみ · yunomi	teacup (without a handle)	湯のみに、熱いお茶を入れる。 I pour hot tea into the teacup.

pattern ～ところ (when i did it, i found...)

verb (た-form) ところ 、 what you found

Verb た-form + ところ, then what you found out. The second half is a result you discovered, often a surprise: 店に電話したところ、今日は休みだった (I called the shop, and it turned out it was closed today). It sounds a little careful, like a report, and it's only for things that already happened.

店に電話したところ、今日は休みだった。 **mise ni denwa shita tokoro kyō wa yasumi datta** I called the shop, and it turned out it was closed today.

分量を半分にしたところ、ちょうどよくなった。 **bunryō o hanbun ni shita tokoro chōdo yoku natta** When I halved the amounts, it came out just right.

母に聞いたところ、明日でいいと言われた。 **haha ni kiita tokoro ashita de ii to iwareta** I asked my mother, and she said tomorrow would be fine.

dialogue the practice run

ken 今日は、料理教室の練習だ。トム君の住まいは、台所が広くていいね。二人とも炊事は苦手だから、ちょうどいい。なるべく自分でやってみて。

kyō wa ryōri kyōshitsu no renshū da tomukun no sumai wa daidokoro ga hirokute ii ne futari to mo suiji wa nigate dakara chōdo ii narubeku jibun de yatte mite · Today's a practice run for the cooking class. Your place has a nice big kitchen, Tom. You two are both hopeless in the kitchen, which is perfect. Try to do as much as you can yourselves.

tom この家の台所は古くて、障子の隙間から風が入りますけど…。

kono ie no daidokoro wa furukute shōji no sukima kara kaze ga hairimasu kedo · This kitchen's old, mind you, and the wind comes in through the gaps in the paper doors…

ken 大丈夫。まず、やかんでお湯を沸かして。結衣は卵をゆでて。トム君は、果物の皮をむいて、野菜を刻んで。

daijōbu mazu yakan de oyu o wakashite yui wa tamago o yudete tomukun wa kudamono no kawa o muite yasai o kizande · No problem. First, boil some water in the kettle. Yui, you boil the eggs. Tom, you peel the fruit and chop the vegetables.

yui お兄ちゃん、卵をゆでたところ、全部割れてしまった…。

oniichan tamago o yudeta tokoro zenbu warete shimatta · Ken, I boiled the eggs and they've all cracked…

ken 冷蔵庫から出して、すぐお湯に入れたからだよ。大丈夫、食べられる。次は、フライパンを熱して、肉を焼く。よく加熱してね。それから、しょうゆと砂糖を、さじで混ぜて。分量は、このメモのとおりに。

reizōko kara dashite sugu oyu ni ireta kara da yo daijōbu taberareru tsugi wa furaipan o nesshite niku o yaku yoku kanetsu shite ne sorekara shōyu to satō o saji de mazete bunryō wa kono memo no tōri ni · That's because you put them straight from the fridge into hot water. Don't worry, you can still eat them. Next, heat the frying pan and fry the meat. Cook it through. Then mix the soy sauce and sugar with a spoon. The amounts are on this note.

tom 混ぜたところ、よく混ざらないんです。白いものが混じっています。

mazeta tokoro yoku mazaranai ndesu shiroi mono ga majitte imasu · I've stirred it, but it won't mix properly. There are white bits in it.

ken それは、まだ砂糖だよ。鍋に入れて、蓋をして、よく煮えるまで煮よう。濃すぎたら、水で薄めて。

sore wa mada satō da yo nabe ni irete futa o shite yoku nieru made niyō kosugitara mizu de usumete · That's just the sugar. Put it in the pot, put the lid on, and let's simmer it until it's cooked through. If it's too strong, thin it with water.

yui いいにおい！湯気がすごいね。もう出来上がり？じゃあ、私が大きいお皿に盛る。

ii nioi yuge ga sugoi ne mō dekiagari jā watashi ga ōkii osara ni moru · That smells great! Look at all the steam. Is it done already? Right, I'll dish it up on a big plate.

tom やってみたところ、料理は意外と楽しいですね。

yatte mita tokoro ryōri wa igai to tanoshii desu ne · Now I've tried it, cooking's actually fun.

ken ご飯も、釜で炊いておいたよ。冷めないうちに、食べよう。

gohan mo kama de taite oita yo samenai uchi ni tabeyō · I've cooked rice in the iron pot too. Let's eat before it gets cold.

write it trace the grey, then write your own

量
りょう
amount, quantity

包

kitchen knife

混

to get mixed, blend

蒸

to steam

湯

ゆ

hot water (お湯)

玉

たま

ball, bead; coin (百円玉)

good to know · Verb た-form + ところ: I did X, and then found Y. Y is something you discovered, not something you chose: 電話したところ、休みだった. Don't mix it up with N4 たところ (have just done): 今、着いたところです (I've just arrived).

You can follow a recipe in Japanese now, and tell what happened when you tried. Tomorrow: what's on the menu, and who it's for.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 32 bowls and side dishes

Japanese N2 in 114 days
unit 5 · food & clothes

Plan a menu and talk about who a dish or a product is made for with ～向け and ～向き.

向け is on everything in Japan: 子供向け (for kids), 外国人向け (for visitors), 初心者向け (for beginners). Once you know it, you'll see it on every shelf.

words

word	kana	meaning	example
向け	むけ · muke	made for, aimed at (～向け)	これは、子供向けの料理の本だ。 This is a cookbook for children.
冷凍	れいとう · reitō	freezing (冷凍する: to freeze)	残ったご飯は、冷凍しておくと便利だ。 Leftover rice is handy to freeze.
椀	わん · wan	(wooden) bowl for soup	木のお椀は、軽くて熱くならない。 Wooden bowls are light and don't get hot.
揚げる	あげる · ageru	to deep-fry	鶏肉を、油で揚げる。 Deep-fry the chicken in oil.
あぶる	aburu	to sear, toast lightly over a flame	肉を、火で軽くあぶる。 Sear the meat lightly over the flame.
碗	わん · wan	(china) bowl, rice bowl	茶碗に、ご飯を盛る。 I put rice in the rice bowl.
味わう	あじわう · ajiwau	to savour, taste; to experience	ゆっくり味わって食べてください。 Take your time and savour it.
脂	あぶら · abura	fat, grease (of meat)	この肉は、脂が多くて柔らかい。 This meat is fatty and tender.
うどん	udon	udon (thick wheat noodles)	昼ご飯に、うどんを食べた。 I had udon for lunch.
おかず	okazu	side dish (to go with rice)	今日のおかずは、魚と野菜だ。 Today's dishes are fish and vegetables.
おかわり	okawari	second helping, refill	ご飯のおかわりは、いかがですか。 Would you like some more rice?
おやつ	oyatsu	snack, afternoon treat	子供のおやつに、果物を出した。 I gave the kids some fruit for a snack.
ガム	gamu	chewing gum	授業中に、ガムを噛んではいけない。 You mustn't chew gum in class.
カロリー	karorī	calorie(s)	揚げた料理は、カロリーが高い。 Fried food is high in calories.
缶詰	かんづめ · kanzume	tinned food, can	地震に備えて、缶詰と水を買っておいた。 I've bought tinned food and water in case of an earthquake.
こしょう	koshō	pepper	塩とこしょうで、味をつける。 Season with salt and pepper.
献立	こんだて · kondate	menu (meals planned), meal plan	毎日の献立を考えるのは、大変だ。 Planning what to cook every day is hard work.

刺身	さしみ · sashimi	sashimi (sliced raw fish)	新鮮な魚は、刺身で食べるのがいちばんだ。 Fresh fish is best eaten as sashimi.

pattern ~向け (made for) · ~向き (suited to)

noun (people, use) | 向け / 向き | の + noun · に · だ

Noun + 向け means made for that group: 子供向けの本 (a book for children). Noun + 向き means suited to it: 夏向きの服 (clothes that are good for summer). Both work like nouns: add の before another noun, に before a verb, だ at the end.

これは、子供向けの料理の本だ。 **kore wa kodomomukeno ryōri no hon da** This is a cookbook for children.

この店には、外国人向けの料理の本もある。 **kono mise ni wa gaikokujinmukeno ryōri no hon mo aru** This shop has cookbooks for visitors from abroad, too.

この料理は、お弁当向きだ。 **kono ryōri wa obentō muki da** This dish is good for packed lunches.

dialogue who's it for?

ms nakamura 健さん、料理教室の献立は決まりましたか。今回は、親子向けの教室ですよ。
kensan ryōri kyōshitsu no kondate wa kimarimashita ka konkai wa oya komukeno kyōshitsu desu yo · Ken, have you settled the menu for the cooking class? This time it's a class for parents and children.

ken はい。子供向けに、うどんと、鶏肉を揚げたおかずにしようと思います。
hai kodomomukeni udon to toriniku o ageta okazu ni shiyōto omoimasu · Yes. For the kids, I'm thinking udon, and fried chicken on the side.

ms nakamura 揚げた料理は、カロリーも脂も多いでしょう。熱い油は、子供には危ないですよ。
ageta ryōri wa karorī mo abura mo ōi deshō atsui abura wa kodomo ni wa abunai desu yo · Fried food is full of calories and fat, isn't it? And hot oil is dangerous for children.

ken じゃあ、鶏肉はフライパンを熱して、軽くあぶって、塩とこしょうだけにします。
jā toriniku wa furaipan o nesshite karuku abutte shio to koshō dake ni shimasu · Then I'll heat the frying pan, just sear the chicken, and use only salt and pepper.

mr suzuki 私が子供のころは、おやつと言えば、ガムか、冷やした缶詰の果物だったよ。
watashi ga kodomo no koro wa oyatsu to ieba gamu ka hiyashita kanzume no kudamono datta yo · When I was a boy, a snack meant chewing gum or chilled tinned fruit.

ms nakamura 鈴木さん、今はおやつの話じゃありません。健さん、うどんは冷凍でいいの？
suzukisan ima wa oyatsu no hanashi ja arimasen kensan udon wa reitō de ii no · Mr Suzuki, we're not talking about snacks. Ken, is frozen udon all right?

ken いいえ、うどんは自分で作るに限ります。子供も、きっと楽しめます。
iie udon wa jibun de tsukuru ni kagirimasu kodomo mo kitto tanoshimemasu · No, nothing beats making your own udon. The kids will love it.

mr suzuki 最後は、木のお椀と茶碗と湯のみを並べて、みんなでゆっくり味わおう。
saigo wa ki no o wan to cha wan to yunomi o narabete minna de yukkuri ajiwaō · At the end, set out the wooden bowls, the rice bowls and the teacups, and everyone can sit down and enjoy it.

ken 子供は、きっとおかわりしますね。野菜は、よく蒸して柔らかくします。刺身は、大人向けの教室の時にしましょう。
kodomo wa kitto okawari shimasu ne yasai wa yoku mushite yawarakaku shimasu sashimi wa otonamukeno kyōshitsu no toki ni shimashō · The kids are bound to want seconds. I'll steam the vegetables until they're nice and soft. Let's save the sashimi for the adults' class.

write it trace the grey, then write your own

羽
はね
feather; wing

凍
freezing (冷凍する: to freeze)

脂
あぶら
fat, grease (of meat)

缶
かん
can, tin

詰
tinned food, can

刺
sashimi (sliced raw fish)

good to know · Noun + 向け: made for that group (子供向けの本, 外国人向けのツアー). Noun + 向き: suited to it, whether or not it was made for it (夏向きの服, この部屋は勉強向きだ).

You can plan a menu in Japanese now, and say who it's for. Tomorrow: salty, sour and the town's famous ramen.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 33 salty, sour and tasty

Japanese N2 in 114 days
unit 5 · food & clothes

Order at a noodle shop, talk about tastes and picky eating, and say "far from it" with ~どころか.

Salty, sour, the town's famous dish: food talk is everywhere in Japan. どころか turns a plain "no" into a lively one.

words

word	kana	meaning	example
どころか	dokoroka	far from; let alone	料理どころか、お湯も沸かせない。 Cook? I can't even boil water.
塩辛い	しおからい · shiokarai	salty	このスープは、ちょっと塩辛い。 This soup is a bit salty.
食塩	しょくえん · shokuen	table salt	医者に、食塩を減らすように言われた。 My doctor told me to cut down on salt.
汁	しる · shiru	soup; juice	毎朝、味噌汁を飲む。 I have miso soup every morning.
酢	す · su	vinegar	サラダに、少し酢をかける。 I put a little vinegar on the salad.
好き嫌い	すききらい · sukikirai	likes and dislikes; being picky	好き嫌いを言わないで、何でも食べなさい。 Don't be fussy, eat everything.
すっぱい	suppai	sour	この果物は、まだすっぱい。 This fruit is still sour.
調味料	ちょうみりょう · chōmiryō	seasoning, condiment	しょうゆや砂糖は、大切な調味料だ。 Soy sauce and sugar are important seasonings.
貯蔵	ちょぞう · chozō	storage, stock (of food)	缶詰は、長い間貯蔵できる。 Tinned food keeps for a long time.
丼	どんぶり · donburi	bowl of rice with a topping	昼は、牛肉の丼を食べた。 I had a beef rice bowl for lunch.
匂う	におう · niō	to smell (give off a smell)	この魚、ちょっと匂うね。 This fish smells a bit off.
ビタミン	bitamin	vitamin	果物には、ビタミンが多い。 Fruit is full of vitamins.
瓶詰め	びんづめ · binzume	bottled food, bottling	祖母は、毎年ジャムを瓶詰めにする。 Every year my grandmother bottles her own jam.
名物	めいぶつ · meibutsu	local speciality, famous product	この町の名物は、ラーメンだ。 This town is famous for its ramen.
メニュー	menyū	menu (in a restaurant)	すみません、メニューを見せてください。 Excuse me, could I see the menu?
餅	もち · mochi	mochi (rice cake)	寒い日は、お餅を焼いて食べる。 On cold days we grill rice cakes and eat them.

ランチ	ranchi	lunch (set), lunch menu	この店のランチは、安くておいしい。 The lunch here is cheap and tasty.
ラーメン	rāmen	ramen (noodles in soup)	寒い日は、熱いラーメンに限る。 On a cold day, nothing beats a hot bowl of ramen.

pattern ～どころか (far from, let alone)

X (noun / plain form) **どころか** **、Y (even more, or the opposite)**

X どころか Y says X is nowhere near the truth: the truth is Y, which is much more or the very opposite. 安いどころか、高い (cheap? It's expensive!). With も or さえ in the second half it means let alone: 料理どころか、お湯も沸かせない (I can't even boil water, let alone cook).

料理どころか、お湯も沸かせない。 **ryōri dokoroka oyu mo wakasenai** Cook? I can't even boil water.

この店は安いどころか、この町でいちばん高い。 **kono mise wa yasui dokoroka kono machi de ichiban takai** This shop's anything but cheap: it's the most expensive in town.

休むどころか、昼ご飯を食べる時間もなかった。 **yasumu dokoroka hirugohan o taberu jikan mo nakatta** Rest? I didn't even have time for lunch.

dialogue the town's famous ramen

anna ここのラーメンは、この町の名物なんだって。ランチの時間は、いつも人がいっぱいだよ。店も、いつもきれいに清掃してある。

koko no rāmen wa kono machi no meibutsu nanda tte ranchi no jikan wa itsumo hito ga ippai da yo mise mo itsumo kirei ni seisō shite aru · Apparently the ramen here is the town's speciality. At lunchtime it's always packed. And the place is always spotless.

tom メニューが多いですね。ラーメンに丼に、揚げた鶏肉に、お餅まで。

menyū ga ōi desu ne rāmen ni donburi ni ageta toriniku ni o mochi made · What a menu. Ramen, rice bowls, fried chicken, even rice cakes.

anna トムは、好き嫌いある？家では、どんなおかずを作っているの？

tomu wa sukikirai aru ie de wa donna okazu o tsukutte iru no · Are you a picky eater, Tom? What sort of dishes do you cook at home?

tom 好き嫌いはありません。でも、料理どころか、やかんでお湯を沸かすのも面倒で…。毎日、パンと冷凍の食べ物と缶詰です。台所は、空き缶だらけです。

sukikirai wa arimasen demo ryōri dokoroka yakan de oyu o wakasu no mo mendō de mainichi pan to reitō no tabemono to kanzume desu daidokoro wa aki kandarake desu · I'm not picky. But cooking? Even boiling the kettle is too much effort... It's bread, frozen food and tins every day. My kitchen is full of empty cans.

anna それじゃ、ビタミンが足りないし、カロリーも高すぎるよ。今日は、野菜のラーメンにしたら？食べてみないことには、わからないでしょう。

sore ja bitamin ga tarinai shi karorī mo takasugiru yo kyō wa yasai no rāmen ni shitara tabete minai koto ni wa wakaranai deshō · Then you're not getting enough vitamins, and it's far too many calories. Why not have the vegetable ramen today? You won't know until you try it.

tom …食べてみたところ、おいしいどころか、感動しました！でも、汁がちょっと塩辛いですね。

tabete mita tokoro oishii dokoroka kandō shimashita demo shiru ga chotto shiokarai desu ne · ...I've tried it, and it's not just good, it's amazing! The soup's a bit salty, though.

anna 酢を少し入れると、さっぱりするよ。店の奥に、瓶詰めの調味料がたくさん貯蔵してあるんだって。全部、自分で作っているらしいよ。

su o sukoshi ireru to sappari suru yo mise no oku ni binzume no chōmiryō ga takusan chozō shite aru nda tte zenbu jibun de tsukutte irurashii yo · Put in a little vinegar, and it tastes fresher. They say there are rows of bottled seasonings stored at the back. They make them all themselves, apparently.

tom だから、店の外までスープが匂っていたんですね。

dakara mise no soto made sūpu ga niotte ita ndesu ne · So that's why there was such a lovely smell all the way outside.

anna でも、食塩が多いから、汁は全部飲まないほうがいいよ。

demo shokuen ga ōi kara shiru wa zenbu nomanai hō ga ii yo · There's a lot of salt in it, though, so better not drink all the soup.

tom はい。…あれ、すみません、もう全部飲んでしまいました。

hai are sumimasen mō zenbu nonde shimaimashita · Right. ...Oh. Sorry, I've already drunk the lot.

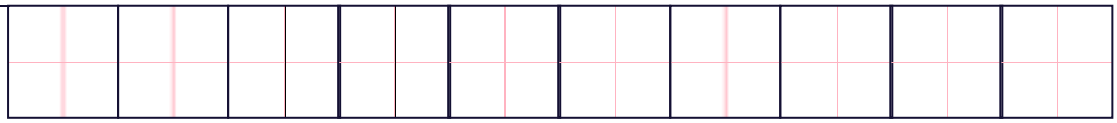
anna まあ、たまにはいいか。ゆっくり味わった？

mā tamani wa ii ka yukkuri ajiwatta · Oh well, once in a while is fine. Did you enjoy it, at least?

write it trace the grey, then write your own

豊

as in 豊か (ゆたか): rich, abundant



塩
しお
salt

辛
salty

貯
storage, stock (of food)

蔵
storage, stock (of food)

瓶
びん
bottle (glass)

good to know · X どころか Y: far from X, it's Y (the opposite, or something much more). 料理どころか、お湯も沸かせない: cook? I can't even boil water. The second half often has も or さえ (even): 休むどころか、寝る時間もない.

You can order, taste and comment on a meal in Japanese now. Tomorrow: knitting and sewing, with a novelist who has a secret hobby.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 34 knitting and sewing

Talk about knitting, sewing and dressing up, and say "not only… but also" with ～ばかりか and ～ばかりでなく.

Clothes and hobbies are easy small talk, and ばかりか is how careful Japanese piles up praise (or complaints).

words

word	kana	meaning	example
かじる	kajiru	to bite into, gnaw; to learn a little	犬が、私の靴をかじってしまった。 The dog chewed my shoe.
酌む	くむ · kumu	to consider (feelings); to pour (sake)	相手の気持ちを酌んで、話す。 I speak with the other person's feelings in mind.
しゃぶる	shaburu	to suck (on)	赤ちゃんが、指をしゃぶっている。 The baby is sucking its fingers.
編み物	あみもの · amimono	knitting	冬になると、祖母は編み物を始める。 When winter comes, my grandmother takes up her knitting.
編む	あむ · amu	to knit; to compile (a book)	毛糸で、帽子を編んだ。 I knitted a hat out of yarn.
ウール	ūru	wool	このセーターは、ウールだから暖かい。 This jumper is wool, so it's warm.
エプロン	epuron	apron	料理の時は、エプロンをする。 I put on an apron when I cook.
おしゃれ	oshare	stylish, fashionable; dressing up	姉は、おしゃれが大好きだ。 My sister loves dressing up.
着替え	きがえ · kigae	change of clothes; changing	子供の着替えを、かばんに入れた。 I put a change of clothes for the kids in the bag.
着せる	きせる · kiseru	to dress (someone), put on (someone)	寒いから、子供にコートを着せる。 It's cold, so I put a coat on my child.
櫛	くし · kushi	comb	櫛で、髪をきれいにする。 I tidy my hair with a comb.
口紅	くちべに · kuchibeni	lipstick	母は、いつも赤い口紅をつけている。 My mother always wears red lipstick.
毛糸	けいと · keito	(knitting) yarn, wool	毛糸の手袋は、暖かい。 Woollen gloves are warm.
毛皮	けがわ · kegawa	fur	最近は、本物の毛皮を着る人が減った。 These days fewer people wear real fur.
香水	こうすい · kōsui	perfume	香水を、つけすぎないようにしている。 I try not to put on too much perfume.
紺	こん · kon	navy blue	父は、いつも紺のスーツを着ている。 My father always wears a navy suit.

裁縫	さいほう · saihō	sewing, needlework	裁縫は苦手だが、ボタンはつけられる。 I'm no good at sewing, but I can sew on a button.
縞	しま · shima	stripes	白と紺の縞のシャツを買った。 I bought a white and navy striped shirt.

pattern ～ばかりか・～ばかりでなく (not only... but also)

X (noun / plain form) **ばかりか / ばかりでなく** **、Yも**

X ばかりか Y も means not only X but also Y, where Y is the bigger or more surprising point. ばかりでなく means the same. Both are a little formal; in casual speech people say だけじゃなくて. They describe facts, so don't end with a request or an order.

この店は、安いばかりか、味もいい。 **kono mise wa yasui bakari ka aji mo ii** This place isn't just cheap, the food is good too.

祖母は、編み物ばかりでなく、裁縫も得意だった。 **sobo wa amimono bakari de naku saihō mo tokui datta** My grandmother was good not only at knitting but at sewing too.

この毛糸は、暖かいばかりか、洗濯もできる。 **kono keito wa atatakai bakari ka sentaku mo dekiru** This yarn is not only warm, you can wash it too.

dialogue the navy wool

anna 松本先生、続きをいただきに来ました。あ、編み物をなさっているんですか。
matsumoto sensei tsuzuki o itadaki ni kimashita a amimono o nasatte iru ndesu ka · Ms Matsumoto, I've come for the next chapters. Oh, are you knitting?

ms matsumoto ええ。小説ばかりか、編み物にも夢中なの。続きは…もう少し。ごめんなさいね。
ē shōsetsu bakari ka amimono ni mo muchū nano tsuzuki wa mō sukoshi gomennasai ne · Yes. It's not just novels: I'm crazy about knitting, too. The chapters... are nearly done. I'm so sorry.

anna 私も、編み物は少しかじったことがあります。でも、帽子どころか、何も編めなくて、すぐやめてしまいました。
watashi mo amimono wa sukoshi kajitta koto ga arimasu demo bōshi dokoroka nani mo amenakute sugu yamete shimaimashita · I had a go at knitting once. But never mind a hat, I couldn't knit anything at all, so I gave up straight away.

ms matsumoto じゃあ、一緒に編みましょう。子供向けの本もあるから、簡単よ。この紺の毛糸はウールで、暖かいばかりでなく、とても軽いのよ。
jā issho ni amimashō kodomomukeno hon mo aru kara kantan yo kono kon no keito wa ūru de atatakai bakari de naku totemo karui no yo · Then let's knit together. I've got a book for children, so it's easy. This navy yarn is wool: not only warm, but very light.

anna 来月は、友達の美紀さんの誕生日なんです。おしゃれな帽子を編んであげたいんです。
raigetsu wa tomodachi no mikisan no tanjōbi nandesu osharena bōshi o ande agetai ndesu · Next month is my friend Miki's birthday. I'd love to knit her a stylish hat.

ms matsumoto いいですね。白と紺の縞にしたら？裁縫と違って、間違えても、すぐ直せるから。
ii desu ne shiro to kon no shima ni shitara saihō to chigatte machigaete mo sugu naoseru kara · Lovely. Why not white and navy stripes? Unlike sewing, if you make a mistake you can put it right straight away.

anna 先生の家は、何でもありますね。毛皮のコートに、香水に、きれいな櫛まで。
sensei no ie wa nan demo arimasu ne kegawa no kōto ni kōsui ni kireina kushi made · You've got everything here. A fur coat, perfume, even a beautiful comb.

ms matsumoto 全部、母のものなの。時々、外に干しているのよ。口紅も、まだ取ってあるの。母の気持ちを酌むと、捨てられなくて。
zenbu haha no mono nano tokidoki soto ni hoshite iru no yo kuchibeni mo mada totte aru no haha no kimochi o kumu to suterarenakute · They were all my mother's. I air them outside now and then. I've even kept her lipstick. When I think of how she felt about them, I can't throw them away.

ms matsumoto あら、もう六時。孫が来るから、着替えをして、晩ご飯をこしらえる時間ね。エプロンも汚してしまったし。
ara mō rokuji mago ga kuru kara kigae o shite bangohan o koshiraeru jikan ne epuron mo yogoshite shimatta shi · Goodness, it's six already. My grandson's coming, so it's time to change and make supper. And I've got my apron dirty, too.

anna じゃあ、続きは来週、またいただきに来ますね。
jā tsuzuki wa raishū mata itadaki ni kimasu ne · Then I'll come back for the chapters next week.

ms matsumoto ありがとう。帰りに、このお餅を持っていって。軽くあぶって、しょうゆをつけると、おいしいのよ。
arigatō kaerini kono o mochi o motte itte karuku abutte shōyu o tsukeru to oishii no yo · Thank you. Take these rice cakes with you. Toast them lightly and dip them in soy sauce: they're delicious.

write it trace the grey, then write your own

齢

as in 年齢 (ねんれい): age

囲

as in 周囲 (しゅうい): surroundings, around

編

knitting

替

change of clothes; changing



紅

lipstick

毛

け

hair (on the body); fur

good to know · X ばかりか Y (も): not only X but Y too. It's a little formal; in speech many people say X だけじゃなくて Y も. ばかりでなく means the same and is just as common in writing: 子供ばかりでなく、大人も楽しめる.

You can talk about clothes, knitting and keepsakes in Japanese now, and pile up good points with ばかりか. Tomorrow: what to wear to a wedding.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 35 what to wear

Shop for an outfit and talk about colours, styles and accessories, and praise with さすが and admit with さすがに.

Clothes shopping is where you need the most adjectives, and さすが is one of the most-used words in Japanese conversation.

words

word	kana	meaning	example
さすが	sasuga	just as you'd expect; even so	さすがプロだ。何を作ってもおいしい。 That's a pro for you: everything he makes is delicious.
地味	じみ · jimi	plain, quiet, subdued (not flashy)	この服は、私には少し地味かな。 I wonder if these clothes are a bit plain for me.
スカーフ	sukāfu	scarf (light, silk)	首に、きれいなスカーフを結んだ。 I tied a pretty scarf around my neck.
ストッキング	sutokkingu	stockings, tights	ストッキングを履いて、出かけた。 I put on my tights and went out.
スマート	sumāto	slim, slender; stylish	兄は、背が高くてスマートだ。 My brother is tall and slim.
剃る	そる · soru	to shave	父は、毎朝ひげを剃る。 My father shaves every morning.
ダイヤモンド	daiyamondo	diamond	祖母の指輪には、小さいダイヤモンドがついている。 My grandmother's ring has a small diamond on it.
ナイロン	nairon	nylon	このかばんは、ナイロンだから軽い。 This bag is nylon, so it's light.
縫う	ぬう · nū	to sew, stitch	母が、スカートの穴を縫ってくれた。 My mother sewed up the hole in my skirt for me.
ネックレス	nekkuresu	necklace	誕生日に、ネックレスをもらった。 I got a necklace for my birthday.
寝間着	ねまき · nemaki	pyjamas, nightclothes	寝間着のまま、新聞を取りに行った。 I went to get the paper still in my pyjamas.
灰色	はいいろ · haiiro	grey (ash colour)	空が、灰色の雲で覆われている。 The sky is covered in grey cloud.
肌着	はだぎ · hadagi	underwear, undershirt	寒い日は、暖かい肌着を着る。 On cold days I wear a warm undershirt.
派手	はで · hade	flashy, loud, showy	その赤いシャツは、ちょっと派手すぎる。 That red shirt is a bit too loud.
パンツ	pantsu	trousers (fashion); underpants	仕事には、黒いパンツを履いていく。 I wear black trousers to work.

美容	びよう · biyō	beauty (care)	美容のために、水をたくさん飲んでいる。 I drink lots of water for my skin.
ピンク	pinku	pink	春らしい、ピンクのセーターを買った。 I bought a pink jumper, perfect for spring.
ファスナー	fasunā	zip, zipper	かばんのファスナーが、閉まらない。 The zip on my bag won't close.

pattern さすが (just as you'd expect) • さすがに (even so)

さすが(は) | person / place | だ | • さすがに + feeling

さすが(は) X praises X for being as good as everyone expects: さすがプロだ (that's a pro for you). さすがに is different: even so, admittedly. It admits that something is too much, even for someone who usually copes: さすがに疲れた (I'm tired, I have to admit).

さすがプロだ。何を作ってもおいしい。 **sasuga puro da nani o tsukutte mo oishii** That's a pro for you. Everything he makes is delicious.

さすが京都だ。古いお寺がたくさんある。 **sasuga kyōto da furui otera ga takusan aru** That's Kyoto for you: old temples everywhere.

毎日走っている健さんも、さすがに疲れたようだ。 **mainichi hashitte iru kensan mo sasuga ni tsukareta yōda** Even Ken, who runs every day, looks tired this time.

dialogue nothing to wear

yui 来月、大学の友達の結婚式なの。何を着ればいいか、全然わからない。
raigetsu daigaku no tomodachi no kekkon shiki nano nani o kireba ii ka zenzen wakaranai · My friend from university is getting married next month. I've no idea what to wear.

anna このピンクのドレスは？
kono pinku no doresu wa · What about this pink dress?

yui ちょっと派手すぎる。でも、灰色じゃ地味だし…。
chotto hade sugiru demo haiiro ja jimi da shi · A bit too loud. But grey is so dull...

anna じゃあ、紺のパンツに、ピンクのスカーフはどう？このパンツは少し艶があって、きれいだよ。
jā kon no pantsu ni pinku no sukāfu wa dō kono pantsu wa sukoshi tsuya ga atte kirei da yo · Then how about navy trousers with a pink scarf? These trousers have a bit of a sheen. They're lovely.

yui 着てみたところ…ファスナーが閉まらない！
kite mita tokoro fasunā ga shimaranai · I've tried them on and... the zip won't close!

anna 一つ大きいのでいいよ。少し縫えば、ちょうどよくなるから。私がやってあげる。
hitotsu ōkii node ii yo sukoshi nueba chōdo yoku naru kara watashi ga yatte ageru · Just get the next size up. A few stitches and they'll fit perfectly. I'll do it for you.

yui さすがアンナ、頼もしい！裁縫ばかりか、編み物もできるんだから。ネックレスは、祖母のダイヤモンドのを借りようかな。
sasuga anna tanomoshii saihō bakari ka amimono mo dekiru nda kara nekkuresu wa sobo no daiyamondo no o kariyō kana · Anna, you're a star! You can sew and knit. For a necklace, maybe I'll borrow my grandmother's diamond one.

anna 結衣はスマートだから、何でも似合うよ。ストッキングも忘れないでね。口紅は、ちょっとおしゃれな赤にしたら？
yui wa sumāto dakara nan demo niau yo sutokkingu mo wasurenaide ne kuchibeni wa chotto osharena aka ni shitara · You're slim, so everything suits you. Don't forget tights. And for lipstick, why not a stylish red?

yui うん。靴は、先が尖った黒いのにする。…3時間も選んだら、さすがに疲れた。美容のために、今日は早く寝よう。
un kutsu wa saki ga togatta kuroi noni suru 3 jikan mo erandara sasuga ni tsukareta biyō no tame ni kyō wa hayaku neyō · OK. For shoes, I'll go with the pointy black ones. ...Three hours of choosing, and I'm worn out, I have to admit. I'll have an early night: beauty sleep.

anna じゃあ、帰る前に、上の階でランチにしよう。
jā kaeru mae ni ue nokai de ranchi ni shiyō · Then let's have lunch upstairs before we go home.

write it trace the grey, then write your own

糸
いと
thread

香
perfume

卒

as in 卒業 (そつぎょう): graduation (卒業する)

灰

はい
ash

肌

はだ
skin

練

as in 練習 (れんしゅう): practice (する: to practise)

good to know · さすが(は) X: X lives up to its name. さすがプロだ (that's a pro for you), さすが京都だ (that's Kyoto for you). さすがに: even so, this is too much (even for someone strong). さすがに疲れた: I'm tired, I have to admit.

You can choose an outfit in Japanese now, and praise a friend with さすが. Tomorrow: colours, fabrics and an old sewing machine.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 36 colours and fabrics

Describe clothes by colour, pattern and fabric, say what people should and shouldn't do (～べき, ～てはならない, ～ものではない), and use 真っ + colour for "completely".

Colours and fabrics turn up in shops, lost-property offices and every description of a person. 真っ白, 真っ黒 and 真っ青 are also everyday idioms.

words

word	kana	meaning	example
ブラウス	burausu	blouse	白いブラウスに、紺のスカートを合わせる。 I wear a white blouse with a navy skirt.
ブローチ	burōchi	brooch	母のコートには、きれいなブローチがついている。 My mother's coat has a pretty brooch on it.
真っ黒	まっくろ · makkuro	jet-black, pitch-black	夏休みの後、弟は日に焼けて真っ黒だった。 After the summer holidays my little brother was tanned dark brown.
真っ青	まっさお · massao	deep blue; (face) white as a sheet	母は、私の話を聞いて真っ青になった。 My mother went white when she heard what I had to say.
真っ白	まっしろ · masshiro	pure white, snow-white	朝起きると、外は雪で真っ白だった。 When I got up, everything outside was white with snow.
マフラー	mafurā	(winter) scarf, muffler	寒いから、マフラーをして出かけよう。 It's cold, so let's wear scarves.
ミシン	mishin	sewing machine	ミシンで、子供の服を作った。 I made my child's clothes on the sewing machine.
無地	むじ · muji	plain (no pattern)	柄のシャツより、無地のシャツが好きだ。 I prefer plain shirts to patterned ones.
紫	むらさき · murasaki	purple	昔、紫は特別な色だった。 Long ago, purple was a special colour.
モデル	moderu	model (fashion, plan, product)	妹は、雑誌のモデルをしている。 My little sister models for a magazine.
緩い	ゆるい · yurui	loose; gentle (slope); lax	このズボンは、少し緩い。 These trousers are a bit loose.
羊毛	ようもう · yōmō	wool (sheep's wool)	この毛布は、羊毛でできている。 This blanket is made of wool.
リボン	ribon	ribbon	プレゼントの箱に、赤いリボンをかけた。 I tied a red ribbon round the present.
レインコート	reinkōto	raincoat	自転車に乗る時は、レインコートを着る。 I wear a raincoat when I cycle.

ワンピース	wanpīsu	dress (one-piece)	パーティーに、青いワンピースを着ていった。 I wore a blue dress to the party.
オーバーコート	ōbākōto	overcoat	祖父は、冬になると古いオーバーコートを着る。 When winter comes, my grandfather puts on his old overcoat.
茶色い	ちゃいろい · chairoi	brown	茶色い靴を、新しく買った。 I bought a new pair of brown shoes.
ぼろ	boro	rag; worn-out, tatty	古い服は、掃除のぼろにする。 I use old clothes as cleaning rags.
べき	beki	should, ought to	約束は、守るべきだ。 You should keep your promises.

pattern ～べき・～てはならない・～ものではない (should, must not, it isn't done)

dictionary form | べきだ・べきではない | て-form + はならない | ものではない

Dictionary form + べきだ says what someone should do, as a duty or a strong opinion; べきではない, what they shouldn't: 約束は守るべきだ. て-form + はならない is a firm “must not”, the language of rules and notices. Dictionary form + ものではない is a social rule, “it isn't done”: 人の服を笑うものではない.

約束は、守るべきだ。 **yakusoku wa mamorubeki da** You should keep your promises.

結婚式に、白いワンピースを着ていくべきではない。 **kekkon shiki ni shiroi wanpīsu o kite ikubeki de wa nai** You shouldn't wear a white dress to a wedding.

羊毛のセーターを、熱いお湯で洗ってはならない。 **yōmō no sētā o atsui oyu de aratte wa naranai** Never wash a wool jumper in hot water.

この部屋に、ぬれたレインコートで入ってはならない。 **kono heya ni nureta reinkōto de haitte wa naranai** You must not come into this room in a wet raincoat.

人の服を笑うものではない。 **hito no fuku o warau mono de wa nai** You shouldn't laugh at what people wear.

子供の前で、そんなことを言うものではない。 **kodomo no mae de sonna koto o iu mono de wa nai** That's not the kind of thing you say in front of children.

dialogue clearing out the wardrobe

miki アンナさん、来てくれてありがとう。中村さんが、町のために古い服を集めているの。着ない服を、一緒に選んでくれる？

annasan kite kurete arigatō nakamurasan ga machi no tame ni furui fuku o atsumete iru no kinai fuku o issho ni erande kureru · Thanks for coming, Anna. Ms Nakamura is collecting old clothes for the neighbourhood. Will you help me pick out the ones I don't wear?

anna もちろん。この紫のワンピース、すてきですね。でも、ちょっと緩いかな。

mochiron kono murasaki no wanpīsu suteki desu ne demo chotto yurui kana · Of course. This purple dress is lovely. Maybe a bit loose, though.

miki 子供が生まれてから、着ていないの。そのブラウスとブローチは、母にもらったものだから取っておく。

kodomo ga umarete kara kite inai no sono burausu to burōchi wa haha ni moratta mono dakara totte oku · I haven't worn it since the baby was born. That blouse and brooch were my mum's, so I'll keep those.

anna この茶色いオーバーコートは、健さんのですか。

kono chairoi ōbākōto wa kensan no desu ka · Is this brown overcoat Ken's?

miki そう。でも、もうぼろぼろ。掃除のぼろにしよう。マフラーとレインコートは、まだ使えるから出すね。このスカーフと、灰色のストッキングも。

sō demo mō boro boro sōji no boro ni shiyō mafurā to reinkōto wa mada tsukaeru kara dasu ne kono sukāfu to haiiro no sutokkingu mo · Yes. But it's falling apart. We'll use it for rags. The winter scarf and the raincoat are still fine, so they can go. This scarf and these grey tights too.

anna あ、部屋の奥に、古いミシンがありますね！

a heya no oku ni furui mishin ga arimasu ne · Oh, there's an old sewing machine at the back of the room!

miki 健のお母さんのミシンなの。無地の布で、子供のかばんを作ったのよ。ピンクのリボンもつけて。

ken no okāsan no mishin nano muji no nuno de kodomo no kaban o tsukutta no yo pinku no ribon mo tsukete · It's Ken's mum's. I made a bag for our little boy with it, out of plain cloth. With a pink ribbon, too.

ms nakamura こんにちは。服を取りに来ました。あら、美紀さん、その真っ白なシャツ、すてき。さすが美紀さん、スマートだから、モデルみたいに似合いますね。

konnichiwa fuku o tori ni kimashita ara mikisan sono masshirona shatsu suteki sasuga mikisan sumāto dakara moderumitaini niaimasu ne · Hello, I've come for the clothes. Oh, Miki, that white shirt is lovely. You're so slim, it looks wonderful on you. Like a model.

miki ありがとうございます。でも、この羊毛のセーターは、洗ったら小さくなってしまって…。

arigatōgozaimasu demo kono yōmō no sētā wa arattara chiisaku natte shimatte · Thank you. But this wool jumper shrank in the wash…

ms nakamura まあ、真っ青な空みたいな、いい色ね。小さくても、子供向けに出しましょう。羊毛は、熱いお湯で洗ってはならない、って言うでしょう。

mā massaona soramitaina ii iro ne chiisakute mo kodomomukeni dashimashō yōmō wa atsui oyu de aratte wa naranai tte iu deshō · What a lovely colour, like a deep blue sky. Small or not, we'll put it out for the children. And you know what they say: never wash wool in hot water.

write it trace the grey, then write your own



軽

as in 軽い (かるい): light (in weight)

城

しろ

castle

good to know · 真っ + colour: completely that colour. 真っ白 (pure white), 真っ黒 (jet-black), 真っ赤 (bright red), 真っ青 (deep blue). They're also idioms: 顔が真っ青 (white as a sheet), 頭が真っ白 (my mind went blank), 真っ黒に焦げる (burnt to a crisp).

Unit 5 nearly done: you can cook, shop and dress in Japanese. Next: the mission, a cooking class, a wedding and a birthday.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 37 mission: the cooking class

Japanese N2 in 114 days
unit 5 · food & clothes

Follow a busy week of cooking, clothes and celebrations: a notice, a cooking class, a knitted present, a wedding outfit emergency and a birthday dinner, using everything from this unit.

Everything from unit 5 in one story: the kitchen, food and taste, knitting and sewing, clothes, colours and fabrics, and the six grammar points that go with them.

chapter 1 the notice

mr suzuki トム君、店の前のお知らせ、読んでくれる？小さい字は、もう見えなくてね。
tomukun mise no mae no oshirase yonde kureru chiisai ji wa mō mienakute ne · Tom, would you read me the notice outside the café? I can't see small print any more.

tom はい、読みます。
hai yomimasu · Sure, I'll read it.

tom 「町の皆さんへ。親子向けの料理教室のお知らせです。今週の土曜日、午前10時から、中村のレストランの台所で行います。この日は、店は休みです。先生は、料理が得意な健さんです。献立は、釜で炊くご飯、手で作るうどん、鶏肉をあぶったおかず、卵の汁です。材料と調味料は、こちらで用意します。エプロンと、子供の着替えを持ってきてください。包丁と火を使いますので、子供には必ず大人が付いてください。好き嫌いの多い子供も、歓迎します。最後に、みんなでゆっくり味わいましょう。中村」
machi no minasan e oya komukeno ryōri kyōshitsu no oshirase desu konshū no doyōbi gozen 10ji kara nakamura no resutoran no daidokoro de okonaimasu kono hi wa mise wa yasumi desu sensei wa ryōri ga tokuina kensan desu kondate wa kama de taku gohan te de tsukuru udon toriniku o abutta okazu tamago no shiru desu zairyō to chōmiryō wa kochira de yōi shimasu epuron to kodomo no kigae o motte kite kudasai hōchō to hi o tsukaimasu node kodomo ni wa kanarazu otona ga tsuite kudasai sukikirai no ōi kodomo mo kangei shimasu saigo ni minna de yukkuri ajiwaimashō nakamura · “To everyone in the neighbourhood: Notice of a cooking class for parents and children. It will be held this month on Saturday from 10 a.m. in the kitchen of Nakamura's restaurant, which will be closed that day. The teacher is Ken, who is an excellent cook. On the menu: rice cooked in an iron pot, handmade udon, seared chicken on the side and egg soup. Ingredients and seasonings will be provided. Please bring an apron and a change of clothes for your child. Knives and fire will be used, so every child must be with an adult. Picky eaters are welcome too. At the end, we will all sit down and enjoy the meal. Nakamura”

mr suzuki さすが中村さんだ。わかりやすい。
sasuga nakamurasan da wakariyasui · That's Ms Nakamura for you. Clear as day.

tom 僕も、手伝いに行きます。前は、料理どころか、お湯を沸かすのも面倒でした。毎日パンと缶詰で、アンナに「ビタミンが足りない」と言われました。
boku mo tetsudai ni ikimasu mae wa ryōri dokoroka oyu o wakasu no mo mendō deshita mainichi pan to kanzume de anna ni bitamin ga tarinai to iwaremashita · I'm going to help too. I used to find even boiling water too much bother, never mind cooking. It was bread and tinned food every day, and Anna told me I wasn't getting enough vitamins.

mr suzuki でも、健さんのおかげで、少しできるようになったんだね。私は、子供たちのおやつに、お餅を焼いて持っていこう。
demo kensan no okage de sukoshi dekiru yōni natta nda ne watashi wa kodomotachi no oyatsu ni o mochi o yaite motte ikō · But thanks to Ken, you can do a bit now. I'll grill some rice cakes and bring them along as a snack for the children.

tom 鈴木さんのお餅は、この町の名物ですからね。
suzukisan no o mochi wa kono machi no meibutsu desukara ne · Your rice cakes are famous round here, after all.

mr suzuki 寒い日は、焼いたお餅に限るよ。
samui hi wa yaita o mochi ni kagiru yo · On a cold day, nothing beats a grilled rice cake.

chapter 2 the recipe card

ken 皆さん、カードを読みますね。「卵のスープ 4人分。材料：卵二つ、野菜、水、塩、しょうゆ。」

minasan kādo o yomimasu ne tamago no sūpu 4nin bun zairyō tamago futatsu yasai mizu shio shōyu · Everyone, I'll read the card. “Egg soup for four. Ingredients: two eggs, vegetables, water, salt, soy sauce.”

ken 「まず、鍋に水を入れて、火にかけます。お湯が沸いたら、細かく刻んだ野菜を入れて、2分ほど煮ます。」

mazu nabe ni mizu o irete hi ni kakemasu oyu ga waitara komakaku kizanda yasai o irete 2fun hodo nimasu · “First, put water in a pan and heat it. When it boils, add the finely chopped vegetables and simmer for about two minutes.”

ken 「次に、卵をよく混ぜて、少しずつ入れます。一度に入れると、うまく混ざらないので、気をつけてください。」

tsugi ni tamago o yoku mazete sukoshizutsu iremasu ichido ni ireru to umaku mazaranai node kiotsukete kudasai · “Next, beat the eggs well and add them a little at a time. If you add them all at once they won't mix in properly, so be careful.”

ken 「最後に、塩としょうゆで味をつけます。分量は、好みでいいです。熱いので、子供の分は少し冷ましてから盛ってください。火のそばで、子供を一人にしてはなりません。」

saigo ni shio to shōyu de aji o tsukemasu bunryō wa konomi de ii desu atsui node kodomo no bun wa sukoshi samashite kara motte kudasai hi no soba de kodomo o hitori ni shite wa narimasen · “Finally, season with salt and soy sauce. Use as much as you like. It's hot, so let the children's portions cool a little before you serve them. Never leave a child alone near the stove.”

chapter 3 the cooking class

ms nakamura 寒いから、部屋は先に暖めておきました。健さん、お願いします。
samui kara heya wa saki ni atatamete okimashita kensan onegaishimasu · It's cold, so I've warmed the room up already. Over to you, Ken.

ken 皆さん、今日はよろしくお願いします。まず手を洗って、エプロンをしてください。ご飯は、釜で炊きます。分量はこのとおり。蓋は、絶対に開けないでください。
minasan kyō wa yoroshiku onegaishimasu mazu te o aratte epuron o shite kudasai gohan wa kama de takimasu bunryō wa kono tōri futa wa zettai ni akenaide kudasai · Hello, everyone, and welcome. First, wash your hands and put your aprons on. We cook the rice in the iron pot. Here are the amounts. And never, ever lift the lid.

yui 子供たちは、私とトム君が見ています。包丁を使う時は、指に気をつけてね！やかんの湯気も、熱いよ！
kodomotachi wa watashi to tomukun ga mite imasu hōchō o tsukau toki wa yubi ni kiotsukete ne yakan no yuge mo atsui yo · Tom and I will keep an eye on the kids. Mind your fingers with the knives! And the steam from the kettle is hot!

tom 健さん、うどんの粉と水を混ぜたところ、手が真っ白になりました。
kensan udon no kona to mizu o mazeta tokoro te ga masshironi narimashita · Ken, I mixed the udon flour and water, and now my hands are completely white.

ken よく混ざったら、足で踏みます。子供たちも、一緒にどうぞ。それから、たっぷりのお湯でゆでます。
yoku mazattara ashi de fumimasu kodomotachi mo issho ni dōzo sorekara tappuri no oyu de yudemasu · Once it's well mixed, we tread it with our feet. Kids, come and join in. Then we boil it in plenty of water.

ms nakamura 鶏肉は、フライパンを熱して、軽くあぶるのね。揚げないから、カロリーも脂も少ない。
toriniku wa furaipan o nesshite karuku aburu no ne agenai kara karorī mo abura mo sukunai · So the chicken just gets seared in a hot frying pan. No deep-frying, so fewer calories and less fat.

ken はい。塩とこしょうだけです。汁は、野菜を細かく刻んで煮ます。塩辛かったら、お湯で薄めてください。最後に卵を溶いて、さじで少しずつ入れます。
hai shio to koshō dake desu shiru wa yasai o komakaku kizande nimasu shiokarakattara oyu de usumete kudasai saigo ni tamago o toite saji de sukoshizutsu iremasu · That's right, just salt and pepper. For the soup, chop the vegetables finely and simmer them. If it's too salty, thin it with hot water. Last, beat the egg and add it a spoonful at a time.

yui あっ、お兄ちゃん、鶏肉が真っ黒！焦げているにおいがする！
a oniichan toriniku ga makkuro kogete iru nioi ga suru · Oh, Ken, the chicken's gone black! Something's burning!

ken しまった、話に夢中で焦がしてしまった。大丈夫、少し水をさして、火を弱くする。…はい、出来上がり！ご飯を茶碗に、汁をお椀に盛って、お盆で運んでください。
shimatta hanashi ni muchū de kogashite shimatta daijōbu sukoshi mizu o sashite hi o yowaku suru hai dekiagari gohan o cha wan ni shiru o o wan ni motte o bon de hakonde kudasai · Oh no, I was so busy talking I burnt it. It's fine, add a little water and turn the heat down. ...And there we are, done! Put the rice in the bowls and the soup in the soup bowls, and carry them over on trays.

ms nakamura さすが健さん。子供たちが、もうおかわりしていますよ。
sasuga kensan kodomotachi ga mō okawari shite imasu yo · That's Ken for you. The children are already back for seconds.

chapter 4 the striped hat

anna 結衣、聞いて。美紀さんの誕生日の帽子、やっと編めた！上に、小さいリボンもつけたの。

yui kiite mikisan no tanjōbi no bōshi yatto ameta ue ni chiisai ribon mo tsuketa no · Yui, listen. I've finally finished knitting Miki's birthday hat! I even put a little ribbon on top.

yui すごい！見せて。…白と紺の縞で、おしゃれ！その毛糸は、ウール？

sugoi misete shiro to kon no shima de oshare sono keito wa ūru · Amazing! Show me. ...White and navy stripes, so stylish! Is that wool?

anna そう。羊毛は、暖かいばかりか、とても軽いんだって。松本先生に、編み物を教えてもらったの。

sō yōmō wa atatakai bakari ka totemo karui nda tte matsumoto sensei ni amimono o oshiete moratta no · Yes. Apparently wool isn't just warm, it's really light too. Ms Matsumoto taught me to knit.

yui 私なんか、裁縫どころか、ボタンもつけられないのに。それより、困ったことがあるの。

watashi nanka saihō dokoroka botan mo tsukerarenai noni sore yori komatta koto ga aru no · And I can't even sew on a button, let alone do proper sewing. Anyway, I've got a problem.

yui 明日の結婚式のパンツ、もう一度着てみたところ、またファスナーが閉まらないの！

ashita no kekkon shiki no pantsu mōichido kite mita tokoro mata fasunā ga shimaranai no · I tried on my trousers for tomorrow's wedding again, and the zip won't close again!

anna 大丈夫。明日の朝、早く行って縫ってあげる。ミシンがなくても、手で縫えるから。

daijōbu ashita no asa hayaku itte nutte ageru mishin ga nakute mo te de nueru kara · Don't worry. I'll come early tomorrow morning and sew it for you. I don't need a sewing machine, I can do it by hand.

yui さすがアンナ！それから、スカーフはピンクと紫、どっちがいいと思う？

sasuga anna sorekara sukāfu wa pinku to murasaki dotchi ga ii to omou · Anna, you're the best! And which scarf do you think, the pink or the purple?

anna 紺のパンツなら、ピンクに限るよ。紫は、ちょっと地味かな。

kon no pantsu nara pinku ni kagiru yo murasaki wa chotto jimi kana · With navy trousers, you can't beat pink. Purple's a bit dull, I think.

chapter 5 the wedding morning

anna おはよう。結衣、まだ寝間着なの？それに、真っ青だよ。大丈夫？

ohayō yui mada nemaki nano soreni massao da yo daijōbu · Morning. Yui, you're still in your pyjamas? And you're white as a sheet. Are you OK?

yui 友達に、スピーチを頼まれているの。美容のために早く寝るつもりだったのに、緊張して、あまり眠れなかった。

tomodachi ni supīchi o tanomarete iru no biyō no tame ni hayaku neru tsumori datta noni kinchō shite amari nemurenakatta · My friend asked me to give a speech. I meant to get an early night for my looks, but I was so nervous I hardly slept.

anna じゃあ、急ごう。パンツは、ここを少し縫えばいい。…はい、ファスナーが閉まった！

jā isogō pantsu wa koko o sukoshi nueba ii hai fasunā ga shimatta · Then let's get a move on. The trousers just need a few stitches here. ...There, the zip closes!

yui ありがとう！ストッキングは、ナイロンの薄いのにした。ネックレスは、祖母のダイヤモンド。派手すぎない？

arigatō sutokkingu wa nairon no usui noni shita nekkuresu wa sobo no daiyamondo hade suginai · Thank you! I went for thin nylon tights. And the necklace is my grandmother's diamond one. Is that too much?

anna 全然。結衣はスマートだから、ワンピースより、パンツのほうがすてきだよ。口紅は、そのピンクがいい。香水は、少しだけね。

zenzen yui wa sumāto dakara wanpīsu yori pantsu no hō ga suteki da yo kuchibeni wa sono pinku ga ii kōsui wa sukoshi dake ne · Not at all. You're so slim, trousers look even better on you than a dress. That pink lipstick is perfect. And just a little perfume.

yui お兄ちゃんは、自分の結婚式の朝、ひげを剃るのを忘れたんだよ。私は、大丈夫かな。

oniichan wa jibun no kekkon shiki no asa hige o soru no o wasureta nda yo watashi wa daijōbu kana · On the morning of his own wedding, Ken forgot to shave, you know. I hope I'm all right.

anna 大丈夫。外は雨で寒いから、肌着は暖かいのを着て、レインコートを持っていって。あのぼろの茶色いオーバーコートじゃ、服に合わないし。

daijōbu soto wa ame de samui kara hadagi wa atatakai no o kite reinkōto o motte itte ano boro no chairoi ōbākōto ja fuku ni awanai shi · You'll be fine. It's cold and raining, so wear a warm vest and take your raincoat. That tatty brown overcoat won't go with your outfit.

yui マフラーは、この無地の灰色でいい？

mafurā wa kono muji no haiiro de ii · Will this plain grey scarf do?

anna うん、それでいい。いってらっしゃい！夜は、美紀さんの誕生日会ね。

un sorede ii itterasshai yoru wa mikisan no tanjōbi kai ne · Yes, that's fine. Off you go! See you at Miki's birthday dinner tonight.

chapter 6 the birthday dinner

miki みんな、来てくれてありがとう。すごいごちそう！子供には、もう寝間着を着せたの。よく寝ているから、ゆっくりしてね。

minna kite kurete arigatō sugoi gochisō kodomo ni wa mō nemaki o kiseta no yoku nete iru kara yukkuri shite ne · Thank you all for coming. What a feast! I've put our little one in his pyjamas and got him to sleep, so make yourselves at home.

ken 今日の献立は、刺身と、しょうゆと砂糖で煮た魚と、蒸した野菜。ご飯は、もちろん釜で炊いた。美紀のために、塩はいつもより少なくしたよ。

kyō no kondate wa sashimi to shōyu to satō de nita sakana to mushita yasai gohan wa mochiron kama de taita miki no tame ni shio wa itsumo yori sukunaku shita yo · Tonight's menu: sashimi, fish simmered in soy sauce and sugar, and steamed vegetables. And the rice is cooked in the iron pot, of course. I've used less salt than usual, for Miki.

tom 料理教室の時より、さらにおいしいです。おかわりしてもいいですか。

ryōri kyōshitsu no toki yori sarani oishii desu okawari shite mo ii desu ka · It's even better than at the cooking class. May I have seconds?

miki どうぞ。健は、料理ばかりか、食器を洗うのも上手なのよ。

dōzo ken wa ryōri bakari ka shokki o arau no mo jōzuna no yo · Help yourself. Ken's not only a good cook, he's good at washing up, too.

anna 美紀さん、お誕生日おめでとうございます。これ、私が編んだ帽子です。

mikisan o tanjōbi omedetōgozaimasu kore watashi ga anda bōshi desu · Happy birthday, Miki. Here, this is a hat I knitted for you.

miki 本当？アンナさんが編んだの？…かぶってみたところ、少し緩いけど、とても暖かい。白と紺の縞で、すてき！さすがね。

hontō annasan ga anda no kabutte mita tokoro sukoshi yurui kedo totemo atatakai shiro to kon no shima de suteki sasuga ne · Really? You knitted it yourself? ...I've tried it on: it's a little loose, but so warm. White and navy stripes, it's gorgeous! You're amazing.

yui 私からは、紫のブローチ。結婚式の帰りに買ったの。白いブラウスに合うと思う。スピーチは、頭が真っ白になったけど、何とか終わった。

watashi kara wa murasaki no burōchi kekkon shiki no kaerini katta no shiroi burausu ni au to omou supīchi wa atama ga masshironi natta kedo nan toka owatta · And from me, a purple brooch. I bought it on the way back from the wedding. I think it'll go with a white blouse. My mind went blank during the speech, but I got through it.

ms nakamura 私からは、子供さん向けの本と、新しい湯のみ。

watashi kara wa kodomosanmukeno hon to atarashii yunomi · And from me, a book for your little boy, and a new teacup.

ken さあ、冷めないうちに食べよう。最後は、冷やしておいた果物だよ。トム君、皮をむくのを手伝って。

sā samenai uchi ni tabeyō saigo wa hiyashiteoita kudamono da yo tomukun kawa o muku no o tetsudatte · Come on, let's eat before it gets cold. And to finish, there's fruit chilling in the fridge. Tom, give me a hand peeling it.

miki 今年は、本当にいい誕生日。みんな、ありがとう。

kotoshi wa hontō ni ii tanjōbi minna arigatō · This is a really special birthday. Thank you, everyone.

Unit 5 done: you can cook, eat, shop, sew and dress up in Japanese, and say what's best, what's far from true and what's just as you'd expect.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**